

## Senate Amendment hearing on February 2, 2009 Amendement du SENAT audience du 02 février 2009

Amendment No. 614 Corrected bis, MM. L'amendement n° 614 rectifié bis, présenté par MM. Caesar, Grignon, and Lefevre Vasselle and Mrs. Sittler, reads: César, Grignon, Vasselle et Lefèvre et Mme Sittler, est ainsi libellé :

Insofar as the pre-treatment systems and pollution treatment under 50 population equivalent are within the scope of Directive 89/106/EEC of 21 December 1988 amended by Council Directive 93/68/EEC 22 July 1993 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions relating to construction products, sewage disposal systems having the CE mark and respects the purification performance set by the rules will be approved without additional protocol. Dans la mesure où les systèmes de prétraitement et de traitement de la pollution de moins de 50 équivalent-habitant entrent dans le cadre de la directive 89/106/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 modifiée par la directive 93/68/CEE du Conseil du 22 juillet 1993 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres concernant les produits de construction, les dispositifs d'assainissement ayant la marque « CE » et respectant les performances épuratoires fixées par la réglementation seront agréés sans protocole complémentaire .

Call Mr. Gerard Caesar. La parole est à M. Gérard César.

Gerard Cesar. M. Gérard César. The private sewerage in France represents more than 5 million installations and our country can remain no longer on the margins of European directives. Les assainissements non collectifs représentent en France plus de 5 millions d'installations et notre pays ne peut rester plus longtemps en marge des directives européennes . Sewerage utilities, the SPANC, administered techniques require non-standard and often inadequate, which offer no guarantees as to the treatment of pollution, especially that of domestic origin. Les services publics d'assainissement non collectif, les SPANC, imposent aux administrés des techniques hors normes et très souvent inadaptées, qui n'offrent aucune garantie quant au traitement de la pollution , surtout celle d'origine domestique. This problem gives a bad image of France, at European level, for the treatment of wastewater, as regards facilities under 2000 population equivalent. Ce problème donne une mauvaise image de la France, au niveau européen , pour le traitement des eaux résiduaires, s'agissant des installations de moins de 2 000 équivalents habitants.

The European standard 12566-3 NFEN requires Member States La norme européenne NFEN 12566-3 impose aux États membres European Committee for Electrotechnical Standardization, CEN, CENELEC, to delete all text in contradiction with the European standard of 1 July 2008, which states that sand filters are now banned. du Comité européen de normalisation électrotechnique, le CEN-CENELEC, de supprimer tous les textes en contradiction avec la norme européenne du 1er juillet 2008 , laquelle précise que les filtres à sable sont aujourd'hui interdits .

The CE marking is validated by a certifying body. Le marquage « CE » est validé par un organisme certificateur. In France, it is the Scientific and Technical Centre Building, CSTB, or the Centre for Studies and Research of the concrete industry, the CERIB. In case of failure of national law, European law 's applies. En France, il s'agit du Centre scientifique et technique du bâtiment, le CSTB, ou du Centre

d'études et de recherches de l'industrie du béton, le CERIB. En cas de défaillance du droit national, le droit européen s'applique .

I would add that these facilities have an important advantage, that of having an f Aibl energy costs and allow the recovery of treated water for irrigation of green spaces. J'ajoute que ces installations ont un avantage important, celui d'avoir un f aible coût énergétique et de permettre la récupération de l'eau traitée pour l'arrosage des espaces verts .

Mr. Chairman. M. le président. What is the opinion of the Government? Quel est l'avis du Gouvernement ?

Bruno Sido, rapporteur. M. Bruno Sido, rapporteur. Our colleague Gerard Caesar raises a very real problem, for compliance by French standards of CE marking for the small treatment plants. Notre collègue Gérard César soulève un problème très réel, qui concerne le respect par les normes françaises du marquage « CE » applicable aux petites stations d'épuration. We all have examples in mind. His amendment ultimately tends to provide for sewage disposal systems must be marked with "EC" and therefore be approved without additional protocol. Nous avons tous des exemples en tête. Son amendement, finalement, tend à prévoir que les dispositifs d'assainissement doivent être marqués du signe « CE » et, dès lors, être agréés sans protocole supplémentaire .

The Committee would hear the opinion of the Government. La commission souhaiterait entendre l'avis du Gouvernement.

Mr. Chairman. M. le président. What is the opinion of the Government? Quel est l'avis du Gouvernement ?

Chantal Jouanno, Secretary of State. Mme Chantal Jouanno, secrétaire d'État. This subject is complex. Ce sujet est complexe. To the extent that Mr. Caesar has agreed to rectify his amendment by adding the words "sewage disposal systems with the" CE " marking and respecting the purification performance set by the rules, these systems will be approved without additional protocol" and the Government is in favour of the proposal. Dans la mesure où M. César a accepté de rectifier son amendement par l'ajout des mots « les dispositifs d'assainissement ayant le marquage "CE" et respectant les performances épuratoires fixées par la réglementation seront agréés sans protocole complémentaire », le Gouvernement émet un avis favorable .

Mr. Chairman. M. le président. What is now the opinion of the committee? Quel est maintenant l'avis de la commission ?

Bruno Sido, rapporteur. M. Bruno Sido, rapporteur. After hearing the Government, the committee is favorable. Après avoir entendu le Gouvernement, la commission émet un avis favorable.

Mr. Chairman. M. le président. I put amendment No. 614 be corrected. Je mets aux voix l'amendement n° 614 rectifié bis.

**The amendment was adopted. L'amendement est adopté.**